

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 34.073/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 34.073/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 4 september 2002 door de Minister van Werkgelegenheid verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 juli 1985 tot uitvoering van afdeling 6 - toekenning van betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers - van hoofdstuk IV van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen", heeft op 21 november 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 4 septembre 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 juillet 1985 d'exécution de la section 6 - octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs - du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales", a donné le 21 novembre 2002 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. In diverse bepalingen van het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit wordt melding gemaakt van het "Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid". De stellers van het ontwerp dienen in dat verband rekening te houden met de oprichting van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg bij koninklijk besluit van 3 februari 2002, waarin wordt bepaald dat deze federale overheidsdienst op een door de Minister van Werkgelegenheid te bepalen datum de diensten van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid overneemt.

2. De wijzigingen die het om advies voorgelegde ontwerp beoogt aan te brengen in het koninklijk besluit van 23 juli 1985, kunnen worden te baat genomen om ook het opschrift van dat koninklijk besluit aan te passen, teneinde het beter leesbaar te maken.

Het volgende opschrift wordt ter overweging gegeven :

"Koninklijk besluit van 23 juli 1985 tot uitvoering van de wettelijke bepalingen inzake het betaald educatief verlof met het oog op de voortdurende vorming van de werknemers".

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp kan de rechtsgrond worden gespecificeerd als volgt :

"Gelet op de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 111, § 8, vervangen bij het koninklijk besluit van 28 maart 1995, artikel 114, § 2, artikel 120, vervangen bij het koninklijk besluit van 28 maart 1995 en gewijzigd bij de wet van 5 september 2001, en artikel 130;"

2. Op het einde van het tweede lid van de aanhef dient te worden geschreven :

.../...

"..., inzonderheid op artikel 12, artikel 14, § 2, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 28 maart 1995, artikel 16, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 augustus 1993, 28 maart 1995, 20 juli 2000 en 13 juli 2001, artikel 17, artikel 18 en artikel 21;".

3. In de Franse tekst van het vijfde lid van de aanhef vervange men de woorden "du Ministre du Budget" door de woorden "de Notre Ministre du Budget".

4. Men late het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State aanvangen als volgt :

"Gelet op advies 34.073/1 van de Raad van State, gegeven op 21 november 2002, met toepassing van ...;".

5. In de Nederlandse tekst van de voordrachtformule schrijve men "Op de voordracht van" in plaats van "Op voordracht van" en "op het advies van" in plaats van "op advies van".

Artikel 2

Men vervange het woord "gewijzigd" door het woord "ingevoegd".

Artikel 3

De redactie van de inleidende zin van artikel 3 van het ontwerp moet worden aangepast als volgt :

"Aan artikel 16 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 augustus 1993, 28 maart 1995, 20 juli 2000 en 13 juli 2001, wordt een § 3 toegevoegd, luidende :".

Artikel 4

1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 17, tweede lid, van het koninklijk besluit van 23 juli 1985, schrijve men "..., zendt deze schuldvorderingen, ...".

2. In het ontworpen artikel 17, derde lid, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse ("De werkgever die bezwaar aantekent") en de Franse tekst ("En cas de désaccord"). Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Artikel 6

1. In het ontworpen artikel 21, § 1, eerste lid, 2°, wordt bepaald dat het getuigschrift op informaticadrager de gegevens met betrekking tot de nauwgezetheid van de werknemer dient te "hernemen". In het ontworpen artikel 21, § 1, eerste lid, 1°, wordt geen melding gemaakt van gegevens betreffende de nauwgezetheid van de werknemer, zodat niet duidelijk is waarom de term "hernemen" wordt gebruikt in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 21, § 1, eerste lid, 2°.

Voorzover zulks overeenstemt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp, wordt in het ontworpen artikel 21, § 1, eerste lid, 2°, het beoogde getuigschrift beter omschreven als volgt : "een getuigschrift op informaticadrager betreffende de nauwgezetheid van de werknemer".

2. In het ontworpen artikel 21, § 1, tweede lid, zijn de woorden "van dit besluit" overbodig, zodat ze moeten worden geschrapt.

3. In het ontworpen artikel 21, § 2, schrijve men "§ 1, eerste lid, 1°, a", "§ 1, eerste lid, 1°, b" en "§ 1, eerste lid, 2°" in plaats van, respectievelijk, "§ 1, 1°, a", "§ 1, 1°, b" en "§ 1, 2°".

4. In de Nederlandse tekst van de eerste zin van het ontworpen artikel 21, § 2, eerste lid, dient - naar analogie van de Franse tekst - te worden bepaald dat het betrokken getuigschrift "ten laatste" wordt uitgereikt binnen twintig dagen die volgen op de aanvang van de opleiding.

5. In het ontworpen artikel 21, § 2, derde lid, dient duidelijker te worden aangegeven wat moet worden verstaan onder de woorden "betrokken kalenderkwartaal". Indien daaronder wordt verstaan elk kalenderkwartaal waarin de opleiding wordt gevolgd of wordt beëindigd, dient zulks met zoveel woorden in de tekst van het ontwerp te worden vermeld.

Artikel 7

Gelet op de samenhang die bestaat tussen de ontworpen regeling en die welke is opgenomen in het voorontwerp van wet "tot wijziging van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen - Hoofdstuk IV - Afdeling 6 - Toekenning van betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers", waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, heden het advies 34.072/1 uitbrengt, verdient het aanbeveling artikel 7 van het voorliggende ontwerp van koninklijk besluit af te stemmen op het overeenkomstige artikel 4 van het ontwerp 34.072/1.

Dat houdt in dat, naar analogie van het tekstvoorstel dat de Raad van State, afdeling wetgeving, heeft gedaan voor artikel 4 van het ontwerp 34.072/1, kan worden overwogen artikel 7 van het voorliggende ontwerp te redigeren als volgt :

"Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003 en is uitsluitend van toepassing op de opleidingen die een aanvang nemen op of na deze datum".

OBSERVATIONS PRELIMINAIRES

1. Diverses dispositions du projet d'arrêté royal soumis pour avis font état du "Ministère de l'Emploi et du Travail". Les auteurs du projet doivent tenir compte à cet égard de la création du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale par l'arrêté royal du 3 février 2002 qui prévoit que ce service public fédéral reprend, à une date fixée par le Ministre de l'Emploi, les services du Ministère de l'Emploi et du Travail.

2. Les modifications que le projet soumis pour avis entend apporter à l'arrêté royal du 23 juillet 1985 peuvent être mises à profit pour adapter l'intitulé de cet arrêté royal afin d'en améliorer la lisibilité.

L'intitulé suivant est suggéré :

"Arrêté royal du 23 juillet 1985 portant exécution des dispositions légales relatives au congé-éducation payé en vue de la formation permanente des travailleurs".

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Dans le premier alinéa du préambule du projet, le fondement légal peut être précisé comme suit :

"Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, notamment l'article 111, § 8, remplacé par l'arrêté royal du 28 mars 1995, l'article 114, § 2, l'article 120, remplacé par l'arrêté royal du 28 mars 1995 et modifié par la loi du 5 septembre 2001, et l'article 130;"

.../...

2. A la fin du deuxième alinéa du préambule, il convient d'écrire : "... , notamment l'article 12, l'article 14, § 2, inséré par l'arrêté royal du 28 mars 1995, l'article 16, modifié par les arrêtés royaux des 27 août 1993, 28 mars 1995, 20 juillet 2000 et 13 juillet 2001, l'article 17, l'article 18 et l'article 21;".

3. Dans le texte français du cinquième alinéa du préambule, on remplacera les mots "du Ministre du Budget" par les mots "de Notre Ministre du Budget".

4. Il convient de commencer ainsi l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'Etat :

"Vu l'avis 34.073/1 du Conseil d'Etat, donné le 21 novembre 2002, en application de ...;".

5. Dans le texte néerlandais de la formule de proposition, on écrira "Op de voordracht van" au lieu de "Op voordracht van" et "op het advies van" au lieu de "op advies van".

Article 2

Il y a lieu de remplacer le mot "modifié" par le mot "inséré".

Article 3

La rédaction de la phrase liminaire de l'article 3 du projet doit être adaptée comme suit :

"A l'article 16 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 27 août 1993, 28 mars 1995, 20 juillet 2000 et 13 juillet 2001, il est ajouté un § 3, rédigé comme suit :".

.../...

Article 4

1. Dans le texte néerlandais de l'article 17, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 23 juillet 1985, il convient d'écrire "..., zendt deze schuldvorderingen, ...".

2. L'article 17, alinéa 3, en projet, présente une discordance entre le texte français ("En cas de désaccord") et le texte néerlandais ("De werkgever die bezwaar aantekent"). Cette discordance doit disparaître.

Article 6

1. L'article 21, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, en projet, dispose que l'attestation sur support informatique doit rendre compte de l'assiduité du travailleur. L'article 21, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, en projet, ne fait pas état d'informations relatives à l'assiduité du travailleur, de sorte que le projet ne fait pas apparaître clairement pourquoi le verbe "hernemen" est employé dans le texte néerlandais de l'article 21, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, en projet.

Dans la mesure où cela correspond à l'intention des auteurs du projet, il est préférable de définir comme suit l'attestation visée à l'article 21, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, en projet : "une attestation sur support informatique concernant l'assiduité du travailleur".

2. A l'article 21, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, les mots "du présent arrêté" sont superflus, de sorte qu'ils doivent être supprimés.

3. A l'article 21, § 2, en projet, on écrira respectivement "§ 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, a", "§ 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, b" et "§ 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°" au lieu de "§ 1^{er}, 1°, a", "§ 1^{er}, 1°, b" et "§ 1^{er}, 2°".

4. Dans le texte néerlandais de la première phrase de l'article 21, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, il convient - par analogie avec le texte français - d'insérer les mots "ten laatste" entre les mots "worden" et "binnen twintig dagen".

5. A l'article 21, § 2, alinéa 3, en projet, il convient d'indiquer plus clairement ce qu'il convient d'entendre par "trimestre civil concerné". Si cette expression vise tout trimestre civil durant lequel la formation est suivie ou terminée, il convient de l'indiquer expressément dans le texte du projet.

Article 7

Vu la connexité existant entre les dispositions en projet et celles inscrites dans l'avant-projet de loi "modifiant la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales - Chapitre IV - Section 6 - Octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs", sur lequel le Conseil d'Etat, section de législation, rend ce jour l'avis 34.072/1, il est recommandé d'aligner l'article 7 du présent projet d'arrêté royal sur l'article 4 correspondant du projet 34.072/1.

Cela implique que, par analogie avec la proposition de texte que le Conseil d'Etat, section de législation, a formulée pour l'article 4 du projet 34.072/1, il peut être suggéré de rédiger l'article 7 du présent projet comme suit :

"Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003 et ne s'applique qu'aux formations qui commencent à cette date ou après celle-ci".

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME